

## Printemps des Poètes : une élève du collège Jean Moulin distinguée !

À l'occasion de son édition 2021 sur le thème du désir, le Printemps de Poètes proposait aux élèves, de la 6<sup>e</sup> à la Terminale, un concours de réécriture de vers d'un poème de Marie de France. Parmi les poèmes lauréats dévoilés fin mars, celui d'Anaïs, élève de 4<sup>e</sup> de la classe de français de Mme Offredo, a reçu le prix "Poème préféré des enseignants - Collège". Félicitations !

Mis en ligne le 01 avril 2021



## Le *Lai du chèvrefeuille* de Marie de France

Marie de France (1160-1210), poétesse du XII<sup>e</sup> siècle, compose le *Lai du chèvrefeuille* pour Henri II Plantagenêt. Ce poème chante l'amour fusionnel, magique et fatal qui unit Tristan et Iseut. Il puise probablement son inspiration dans la tradition orale bretonne et dans un roman de Tristan perdu.

**Le poème raconte comment Tristan, banni, retrouve Iseut dans la forêt grâce à un bâton de coudrier sur lequel il a inscrit en caractères secrets leur histoire. Le chèvrefeuille, enlacé jusqu'à la mort autour du coudrier, figure leur attachement mutuel : "Ni vous sans moi, ni moi sans vous".**



*Ce lai - ou poème médiéval - constitue l'une des traces écrites les plus anciennes du cycle de Tristan et Iseut.*

## Le poème de Marie de France

Kar ne pot nent vivre sanz li,  
D'euls deus fu-il tut autresi,

Cume del' Chevrefoil esteit,  
Ki à la codre se preneit.  
Quant il est si lacies è pris ;  
E tut entur le fust s'est mis,  
Ensemble poient bien durer  
Mès ki puis les volt désevrer,  
Li codres muert hastivement,  
E Chevrefoil ensemblement ;  
Bele amie si est de nus  
Ne vus sanz mei, ne mei sanz vus

## La réécriture inédite du Printemps des Poètes

Tous deux comme est le chèvrefeuille  
qui grimpe autour du coudrier ;  
sitôt qu'ils se tiennent enlacés  
il n'est plus de tronc ni de feuilles,  
et peuvent alors vivre à jamais.  
Mais si l'on veut les séparer,  
du coudrier c'en est fini,  
soudain du chèvrefeuille aussi.  
"Belle amie, ainsi va de nous :  
ni vous sans moi, ni moi sans vous !"

Bravo à Anaïs, élève de 4<sup>e</sup> du collège Jean Moulin de Chaville, dont la réécriture de ces vers a reçu le prix "Poème préféré des enseignants - Collège", ainsi qu'à M<sup>me</sup> Offredo professeur de français, dont 2 classes de 4<sup>e</sup> ont participé à ce concours !

Amour passionné ne pouvait s'achever ;  
Nous nous aimons tel le chèvrefeuille ;  
Accroché sans pouvoir se séparer  
Au coudrier. Cet amour si précieux ;  
Je le veux sans tarder ;  
Sans vous je ne fais que ramper ;  
Je veux juste vous retrouver ;  
Sans ce magnifique amour tant espéré ;  
J'ai tendu mes deux mains ;  
Pour vous agripper et ne plus jamais vous lâcher ;  
Ni vous sans moi, ni moi sans vous.

OPÉRATION COUDRIER

**ANAÏS / 4<sup>e</sup>**

Collège Jean Moulin / Chaville

Classe d'Alexandra Offredo



**Le poème d'Anaïs lu par Jean-Michel Blanquer,  
ministre de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des  
Sports**

Ni vous sans moi ni moi sans vous : lecture par Jean-Michel Blanquer



 RETOUR À LA LISTE





VILLE DE  
CHAVILLE

**VILLE DE CHAVILLE**

1456 AVENUE ROGER SALENGRO  
92370 CHAVILLE

☎ 01 41 15 40 00

🕒 Horaires

08h30 > 12h30 / 13h30 > 17h30

*Fermeture le mardi matin*

*Vendredi fermeture à 16h30*

Samedi 9h > 12h

@ CONTACTEZ-NOUS